



# Legge federale sui contributi alla Scuola cantonale di lingua francese di Berna

del 17 giugno 2022

---

*L'Assemblea federale della Confederazione Svizzera,*

visti gli articoli 54 capoverso 1 e 173 capoverso 2 della Costituzione federale<sup>1</sup>,  
visto il messaggio del Consiglio federale del 24 novembre 2021<sup>2</sup>,

*decreta:*

## **Art. 1**            Oggetto e scopo

<sup>1</sup> La presente legge disciplina i contributi della Confederazione al Cantone di Berna per la Scuola cantonale di lingua francese di Berna (École cantonale de langue française de Berne, ECLF).

<sup>2</sup> I contributi perseguono lo scopo di sostenere l'ECLF al fine di:

- a. permettere ai figli degli impiegati dell'Amministrazione federale e delle organizzazioni che rientrano nella sfera d'interesse della Confederazione di frequentare una scuola di lingua francese a Berna;
- b. promuovere l'attrattiva della Confederazione e delle organizzazioni che rientrano nella sua sfera d'interesse in quanto datori di lavoro plurilingui;
- c. promuovere un'equa rappresentanza delle comunità linguistiche nell'Amministrazione federale e nella Città federale contribuendo in tal modo alla comprensione tra le comunità linguistiche.

## **Art. 2**            Principio

Nei limiti dei crediti approvati, la Confederazione può concedere al Cantone di Berna contributi a titolo di partecipazione alla copertura dei costi d'esercizio computabili dell'ECLF.

RS 411.3

<sup>1</sup> RS 101

<sup>2</sup> FF 2021 2918

**Art. 3** Condizioni

La Confederazione vincola la concessione dei contributi alla condizione che i figli degli impiegati di cui all'articolo 1 capoverso 2 lettera a abbiano la precedenza qualora le domande di iscrizione superino il numero di posti disponibili presso l'ECLF, fermo restando che la priorità spetta ai figli degli impiegati dell'Amministrazione federale.

**Art. 4** Importo e calcolo

<sup>1</sup> I contributi della Confederazione coprono al massimo il 25 per cento dei costi d'esercizio annui computabili dell'ECLF. Per costi d'esercizio computabili si intendono i costi effettivi per il personale, compresi i contributi alle assicurazioni sociali, e i costi effettivi per il materiale.

<sup>2</sup> I contributi sono calcolati in funzione:

- a. della media dei costi d'esercizio computabili degli ultimi quattro esercizi;
- b. del numero di alunni che sono figli di impiegati di cui all'articolo 1 capoverso 2 lettera a rispetto al totale degli alunni dell'ECLF.

<sup>3</sup> La Confederazione e il Cantone di Berna si consultano regolarmente per raccogliere tutti gli elementi necessari al fine di stabilire l'importo del contributo federale.

**Art. 5** Domanda

<sup>1</sup> Il Cantone di Berna presenta la domanda di contributi ogni anno entro il 28 febbraio alla Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione.

<sup>2</sup> Alla domanda sono allegati il piano finanziario dell'ECLF per l'anno in corso e per i tre anni successivi nonché i consuntivi degli ultimi quattro anni.

**Art. 6** Diritto di ottenere informazioni e di consultare i documenti

La Confederazione ha il diritto di chiedere informazioni al Cantone di Berna e alla direzione dell'ECLF e di consultare i documenti qualora ciò sia necessario per stabilire l'importo dei contributi.

**Art. 7** Abrogazione di un altro atto normativo

La legge federale del 19 giugno 1981<sup>3</sup> concernente il sussidio alla Scuola cantonale di lingua francese in Berna è abrogata.

**Art. 8** Disposizione transitoria

Le domande di contributi pendenti al momento dell'entrata in vigore della presente legge sono trattate secondo il nuovo diritto.

<sup>3</sup> RU 1982 1461

**Art. 9** Referendum ed entrata in vigore

<sup>1</sup> La presente legge sottostà a referendum facoltativo.

<sup>2</sup> Il Consiglio federale ne determina l'entrata in vigore.

Consiglio nazionale, 17 giugno 2022

La presidente: Irène Kälin

Il segretario: Pierre-Hervé Freléchoz

Consiglio degli Stati, 17 giugno 2022

Il presidente: Thomas Hefti

La segretaria: Martina Buol

*Referendum ed entrata in vigore*

<sup>1</sup> Il termine di referendum per la presente legge è decorso infruttuosamente il 6 ottobre 2022.<sup>4</sup>

<sup>2</sup> La presente legge entra in vigore il 1° gennaio 2023.<sup>5</sup>

2 dicembre 2022

In nome del Consiglio federale svizzero:

Il presidente della Confederazione, Ignazio Cassis

Il cancelliere della Confederazione, Walter Thurnherr

<sup>4</sup> FF 2022 1568

<sup>5</sup> Decreto sull'entrata in vigore adottato in procedura semplificata il 30 novembre 2022.

